

CARTAS ENTRE PORTUGUESAS: IMIGRAÇÕES PARA O BRASIL E SEUS ASPECTOS LINGÜÍSTICOS

Ana Carolina da Silveira Leite (UFBA)

carol.silveira.leite@gmail.com

Tânia Conceição Freire Lobo (UFBA)

tanlobo@gmail.com

Este estudo pretende apresentar e discutir, nas perspectivas teórico-metodológicas da linguística histórica, da história cultural e da história social da cultura escrita, os resultados parciais da análise em curso, como dissertação de mestrado, de cartas manuscritas em língua portuguesa por mulheres imigrantes especificamente entre 1896 a 19129, catalogadas e classificadas no *Memorial do Imigrante do Estado de São Paulo (Brasil)* como "cartas de chamada". A atenção às localidades das quais as cartas se originam permite interpretações linguísticas sobre fenômenos recorrentes, como os betacismos. Além disso, estudar a escrita ordinária de foro privado a partir da história social da cultura escrita é uma das entradas para a história cultural. Nesse contexto interdisciplinar, já realizadas as edições semidiplomáticas conservadoras do *corpus* de acordo com as normas do Programa para a História do Português no Brasil, situa-se a escrita na perspectiva diacrônica, enquanto prática social no espaço extrainstitucional e oriunda de dois grupos generalizados: mulheres e imigrantes. Para tanto, observou-se o valor cotidiano da escrita, seus contextos históricos, os contatos linguísticos e a expressiva produção de missivas entre o final do século XIX e início do século XX no Brasil: única forma de comunicação entre os que partiram de suas terras e aqueles que ficaram em seu lugar de origem. Afinal, o que se sabe sobre o Brasil desse período e da escrita produzida por esses imigrantes? Como eram essas cartas? Quem as escrevia? Por que as escrevia? Para quem as escrevia? Há indícios de delegação da escrita? O que essas missivas revelam em termos linguísticos e sócio-históricos? As respostas a estas questões são contribuições à sócio-história do português brasileiro e para a história da cultura escrita no Brasil.